Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na tym stole będziesz przed moim obliczem układał zawsze chleb oblicza.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tym stole będziesz stale układał przede Mną chleb obecności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I na *ten* stół nieustannie będziesz kłaść przede mną chleby pokładne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kłaść będziesz na ten stół chleby pokładne przed twarz moję ustawicznie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będziesz kładł na stół chleby pokładne przed obliczem moim zawsze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziesz zawsze kładł na stole przede Mną chleby pokładne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na tym stole będziesz kładł zawsze przede mną chleby pokładne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na tym stole będziesz zawsze składał przede Mną chleby pokładne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na stole, przed moim obliczem, zawsze będziesz składał chleby poświęcone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na stole tym składać będziesz nieustannie przede mną chleby Boże. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będziesz stale kładł przede Mną na stole chleb obecności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш на трапезу хліби предложення переді мною завжди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na stół położysz chleb wystawny, ustawicznie leżący przed Moim obliczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na stole masz zawsze kłaść przed moim obliczem chleb pokładny. |

1. 1) Chleb oblicza, לֶחֶםּפָנִים (lechem panim), lub: chleb obliczy (lm); obecności, przebywania twarzą w twarz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 24:5-8</x>; <x>530 10:16-17</x>; <x>530 11:23-26</x>; <x>730 3:20</x> [↑](#footnote-ref-3)